



(imageless edition)

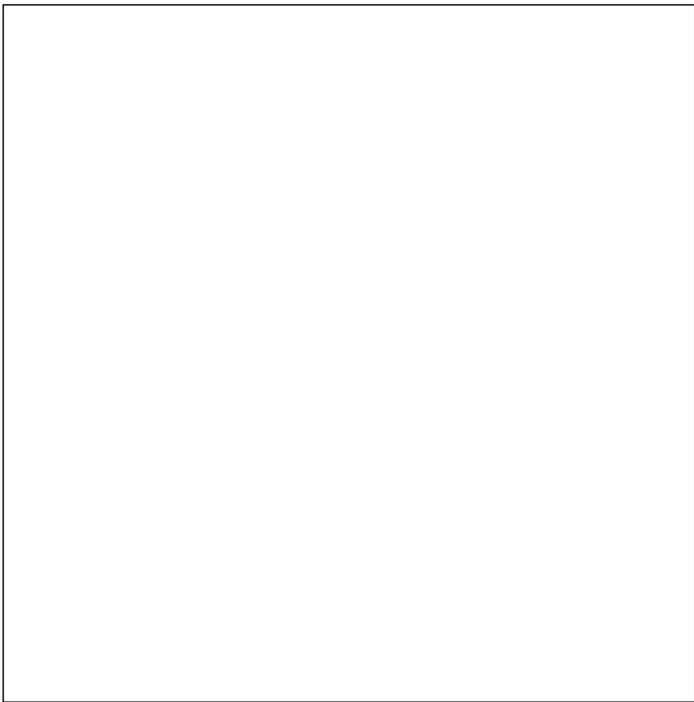
Level 2

Sepedi / English

Atteridgeville Pilot Teachers

Wiehan de Jager

Judith Baker



Tlowana Ya Go Rata Go Tseba
Curious Baby Elephant



Storybooks South Africa

global-asp.github.io/storybooks-southafrica

Tlowana Ya Go Rata Go Tseba / Curious

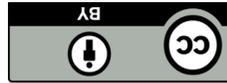
Baby Elephant

Written by: Judith Baker

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: Atteridgeville Pilot Teachers (nso)

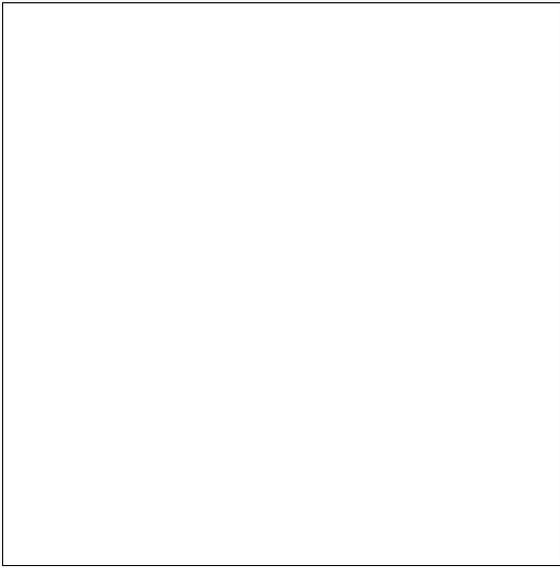
This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks South Africa in an effort to provide children's stories in South Africa's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

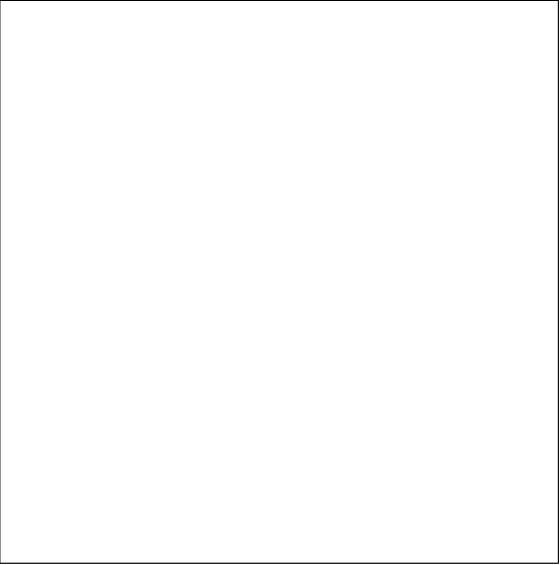
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Batho ka moka be ba tseba gore tlou e na le nko
ye telele.

...

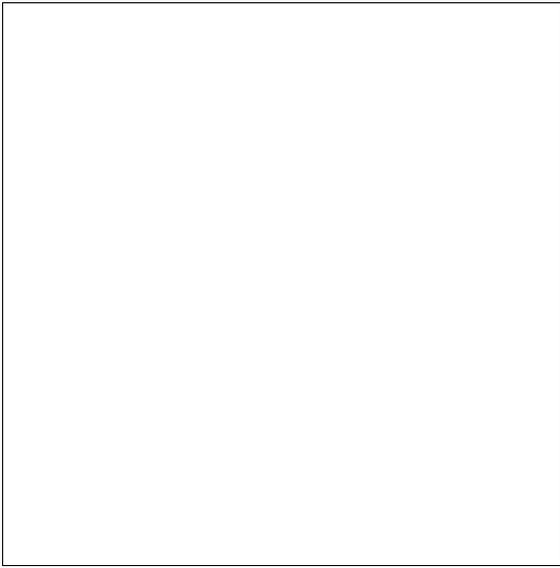
Everyone knows that the elephant has a very
long nose.



Mehleng ya kgale tlou e be e na le nko ye
kopana ya go nona. Bjale ka seeta mo gare ga
setahlego.

...

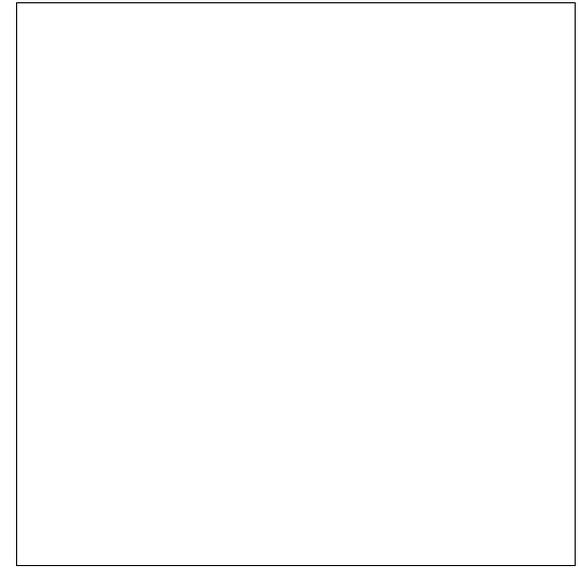
But a long time ago, the elephant's nose was
short and fat. Like a shoe in the middle of its
face.



Bjale tlowana ya go rata go tseba ya tswalwa. E be e na le dipotšišo go diphoofolo ka moka.

...

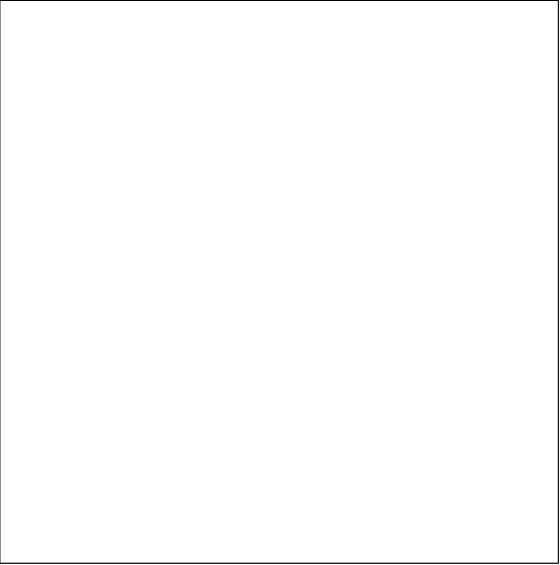
One day a baby elephant was born. She was curious about everything. She had a question for every animal.



Le go ihlapiša ka mokokotlong. Le go fihla lehono ditlou di na le dinko tše telele tša go ba le mohola.

...

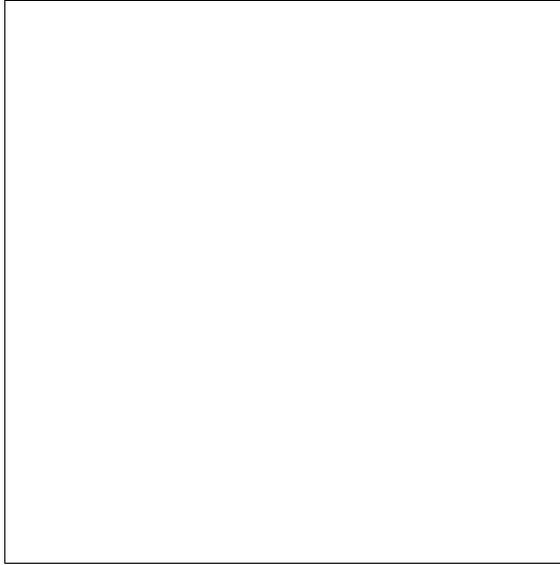
Her nose was so long she could shower her back with water. From that day, all elephants had long and useful trunks.



E ile ya botšisa Thutlwa, "Naa goreng o na le molala o mo telele?"

...

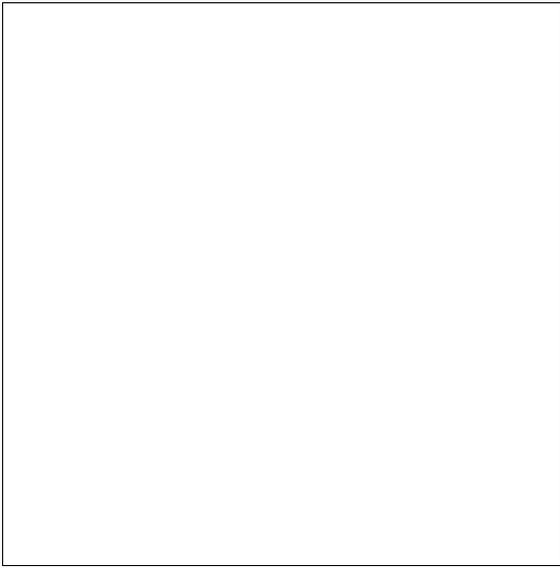
She was curious about Giraffe. "Why do you have a long neck?" she asked.



Nko e be e le ye telele e kgona le go fihlelela dienywa mehlangeng.

...

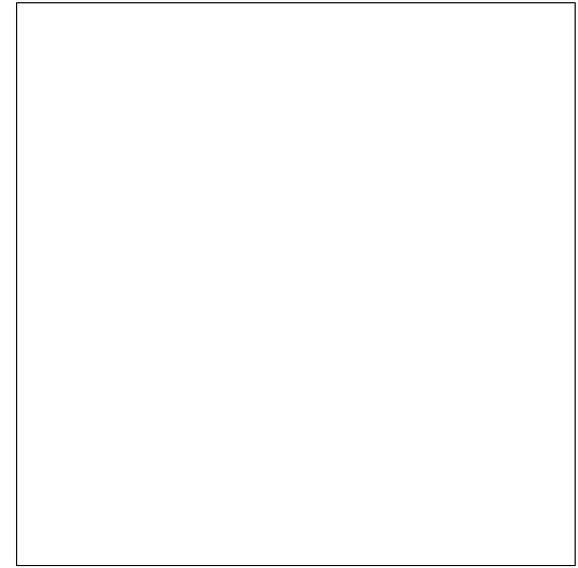
Her nose was so long she could pick fruit from high branches.



Ya botšiša Tšhukudu. “Naa goreng lenaka la gago le na le nhla ye bogale?”

...

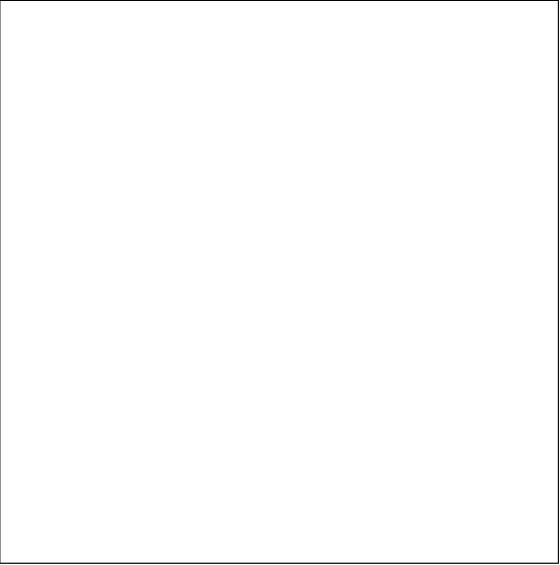
She was curious about Rhino. “Why does your horn have a sharp point?”



Tlowana ya lebelela nko ya yona. E be e sa bone gore e felela kae.

...

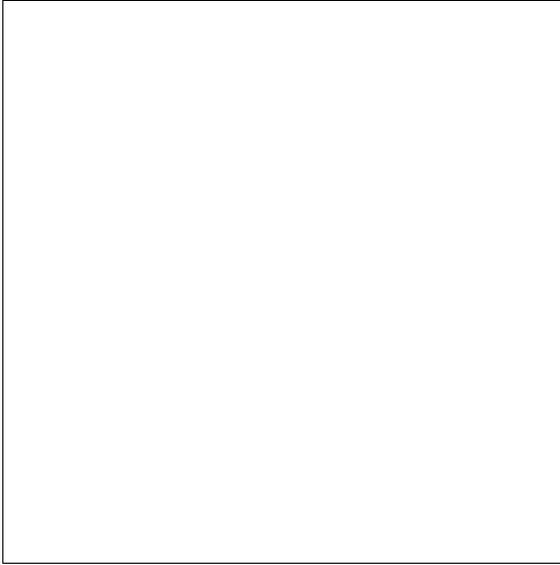
Baby Elephant looked at her nose. It was stretched very long. She could not see where it ended!



Ya botšisa kubu, "Naa goreng o na le mahlo a ma kubedu?"

...

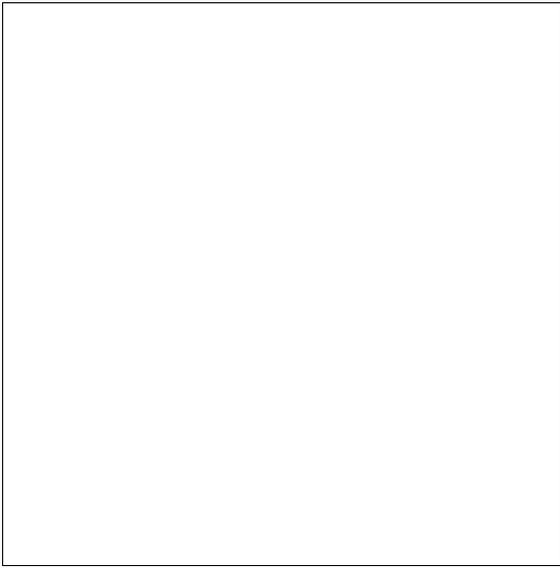
She was curious about Hippo. "Why do you have red eyes?" she asked.



Kwena ya gagabela ka meetšing e betšwe.

...

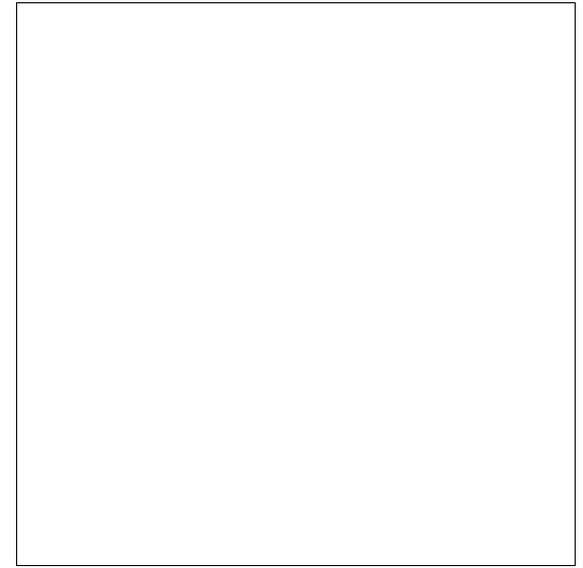
Crocodile sunk back into the water. He was cross about losing his dinner.



Ya nyaka go tsibišisa kudu ka Kwena, “Naa Kwena e lalela ka eng?”

...

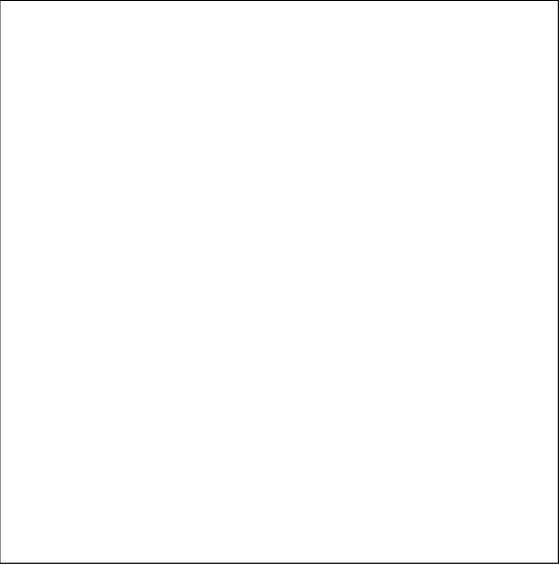
And she was VERY curious about Crocodile.
“What does Crocodile eat for dinner?” she asked.



Nko ya Tlowana ya tamologa, ya tamologa, ya tamologa go fihlela “Pooo!” ya wa ka mokokotlo.

...

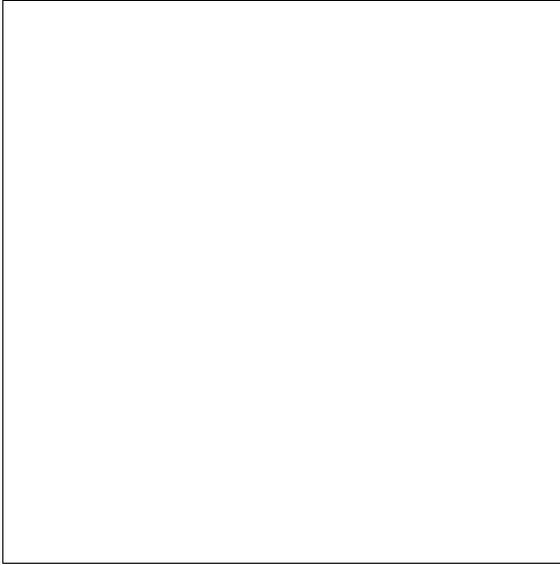
Baby Elephant’s nose stretched, and stretched, and stretched. Then, “Thud!” she fell on her back.



“O seke wa tsoga o botsisitše potšiso ya go swana bjalo ka yeoi!” gwa realo mmagwe. Ya tloga e nyenyebetše.

...

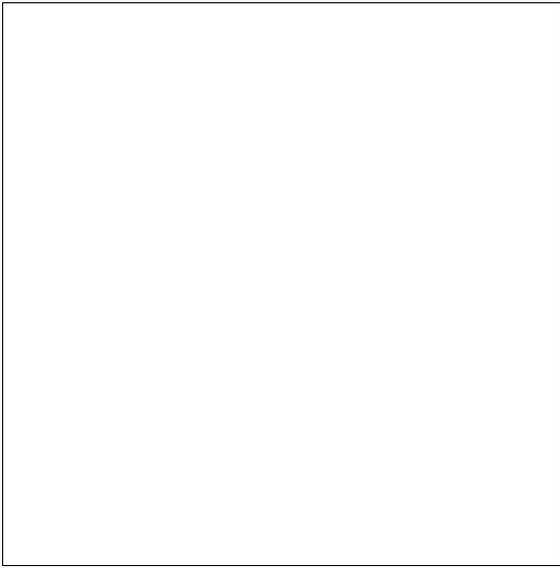
“Never ask a question like that!” said her mother. Then she walked off, frowning.



Tlowana ya tšeparela fase ka maoto a morago ya goga, ya goga, ya goga. Eupša kwena ya se lese.

...

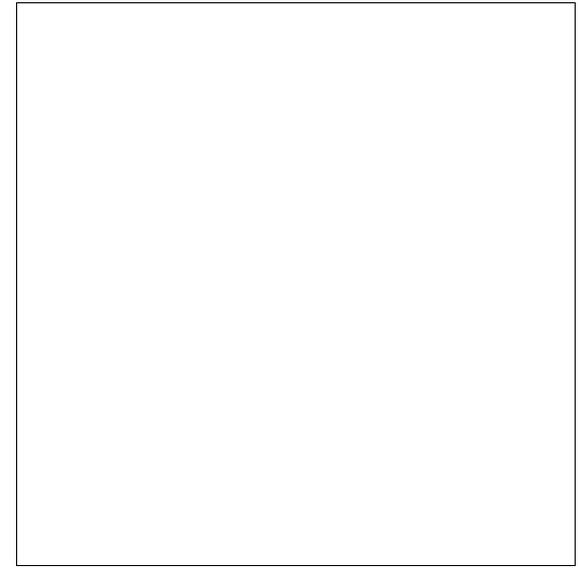
Baby Elephant sat back on her strong legs and pulled. She pulled, and pulled. But Crocodile did not let go of her nose.



Legokobu la mahlajana la re kapela, “Ntšhale morago nokeng. Ke mo o tla bonang gone Kwena e ja eng.”

...

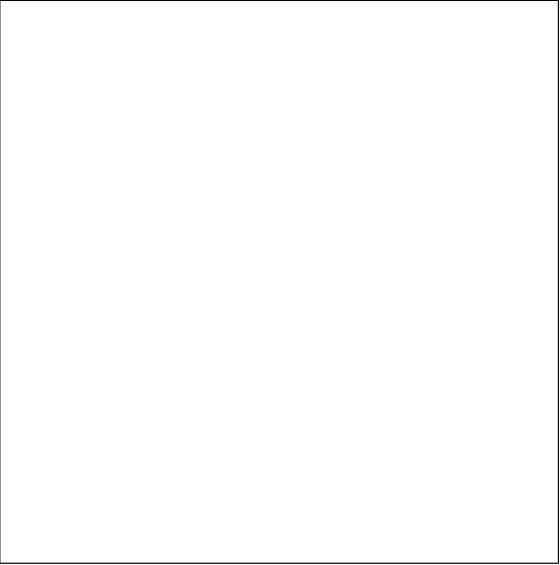
Quickly Crow flew down to baby elephant.
“Follow me to the river. There you will see what Crocodile eats for dinner,” squawked Crow.



“Photho!” ya ba nkoya tlowana eka ganong ya Kwena. “Ba tla lalela ka wena!” gwa realo Legokobu.

...

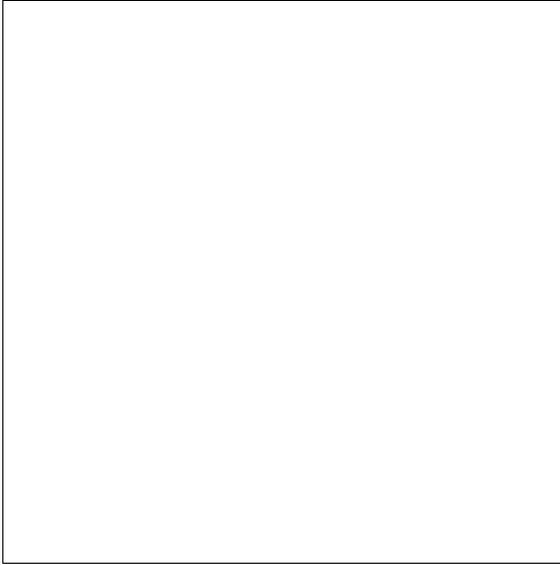
Then suddenly, “Snap!” Baby Elephant’s nose was caught in Crocodile’s jaws. “Crocodile will eat you for dinner!” squawked Crow, and flew away.



Tlowana ya šala legokubu morago go ya
nokeny.

...

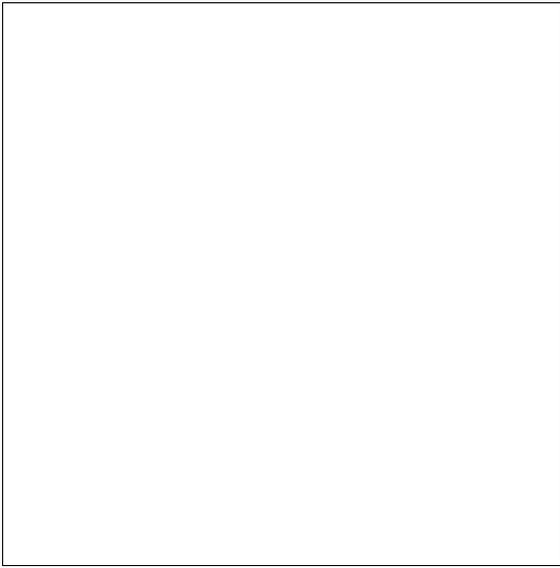
So the baby elephant followed Crow down to the
river.



"Inama ke tia go botša" gwa realo leswika. Gape,
gape Tlowana ya inamela fase go fihlela.

...

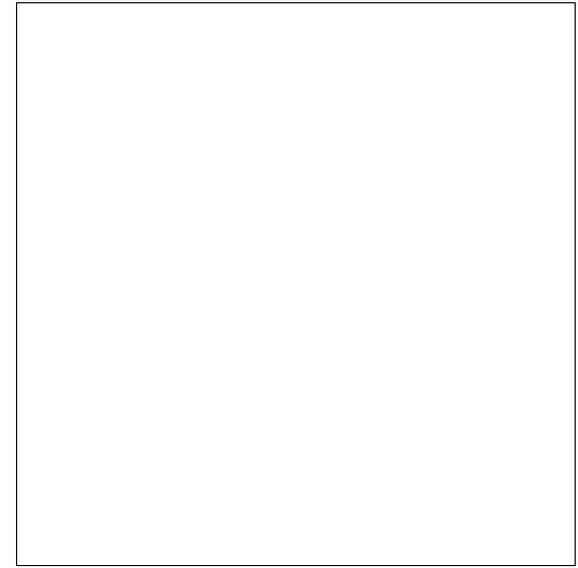
"Bend down and I will tell you," said the stone.
"Lower, lower," said the stone. So Baby Elephant
bent down lower, and lower.



Ya swahla mahlaka, ya ema leribeng la noka. Ya lebelela ka meetsing. Ya re Kwena e kae?

...

She pushed through the reeds and stood on the bank. She looked into the water. Where was Crocodile?



“Dumela,” gwa realo leswika leo le lego kgauswi le leriba la noka. “Dumela,” gwa realo Tlowana. “Mohlomongwe o ka mpotša gore Kwena e lalela ka eng?”

...

“Hello,” said a stone near the river bank. “Hello,” said Baby Elephant. “Can you tell me what Crocodile eats for dinner?” she asked.